



¡ No se desista de su sueño !

En esta edición de Mimitaro, le entrevistamos a la Srta. Anny Kuratomi, que da clases de japonés en una escuela brasileña.



Nací en Colombia y pasé mi niñez en Omihachiman. Desde los 4 añitos iba a una guardería administrada por brasileño, y de los profesores he aprendido el portugués. En mi casa teníamos la regla de hablar solo en español. Así que para mí es algo muy natural

usar distintos idiomas en la casa y fuera de casa, y me cuentan que en la guardería yo era la que traducía entre mi madre y mi profesora. Y desde primaria empecé a estudiar el japonés. Yo me siento totalmente japonesa, pero creo que la base de la cultura y del lenguaje japonés lo vine a obtenerlo en la primaria. Recién ingresando me enseñaron estrictamente desde cómo pronunciar el japonés hasta como usar los palitos para comer, que a veces me ponía llorar, pero ahora les agradezco mucho por todas esas enseñanzas. En el grado superior, los demás niños empezaron a opinar por mi apariencia distinta, y a veces sufría por eso, pero el gakudo (lugar donde cuidan los niños después de la escuela) era para mí un lugar donde me sentía bien. Ahí tenía profesores amables y amigos de diferentes edades, y ellos eran para mí como una gran familia.

Al graduarme de la primaria, nos pasamos a vivir para Higashiomi, y ahí tuve que empezar mi secundaria, en un lugar donde a nadie conocía. Por las relaciones complicadas entre los adolescentes en la pubertad, me empezaron a tratar muy mal. Me decían que no los tocara, porque yo era sucia, y que me muriera. Los grabateaban hasta en mi bicicleta. Eso me mataba por dentro, y continuaba días como si estuviera viviendo en un mundo sin color. Era imposible estudiar en un estado como ese, aunque era algo impreciso, soñaba ir a la universidad. Así que deseaba fuertemente ir al bachillerato. Dentro de mis pocas opciones que tenía, yo elegí ingresar a un colegio donde se puede estudiar por correspondencia. Al principio me daba vergüenza por qué no era común elegir ese tipo de colegio, pero ahora creo que fue una buena decisión. Uno mismo elige las materias que quiere estudiar, ya que era un colegio que ha aplicado el sistema de créditos, y cada uno podíamos estudiar debido a nuestro ritmo.

Debido al alto grado de libertad de este colegio, al estar libre de esos sistemas estrictos de los demás colegios, mis días en este lugar fue una época muy importante que me ayudó a recuperar mi autoestima. Al mismo tiempo he conocido en una comunidad de brasileños el estilo de vida que me dera las fuerzas de recuperarme, y no solo eso, que también he mejorado mi portugués comunicándome con ellos, ya que desde la guardería no lo usaba.

Pensaba seguir estudiando en la universidad luego de graduarme del bachillerato, aunque estaba indecisa de que carrera elegir, así que decidí trabajar por horas para ahorrar dinero de mi estudio. En esas fue cuando acompañé a un conocido al Hellowork como intérprete, me recomendaron trabajar como intérprete de portugués, y así vine a trabajar en el ayuntamiento. Ahí he conocido bastantes extranjeros con sus problemas, y al estar en tanto con la sociedad, sentí profundamente la importancia del inglés, y fue ahí donde vine a darme cuenta en la carrera que debía elegir. Trabajé dos años, y luego ingresé a una escuela vocacional de inglés. Al empezar a estudiar el inglés, de repente sentí que mi mundo se expandió, y mi interés a los idiomas se extendió más y más. Y ahora estoy estudiando la carrera lingüística en la universidad, y a la vez, desde hace 2 años enseño el japonés en escuela brasilera. En esta escuela, las clases de japonés son limitadas, pero creo que para los niños es necesario que aprendan el japonés para vivir en la sociedad japonesa, así que trato de que las clases sean algo divertidos. Han aumentado el número de residentes extranjeros, así que quisiera que la sociedad japonesa se convierta en un lugar donde los extranjeros puedan estar activos junto con un justo sistema que los cubra, y nosotros también tenemos que cambiar nuestra mente que nos separa de los japoneses diciendo, “es porque son japoneses” o “porque somos extranjeros”, y crezcamos para una comprensión mutua.

Todo empezó desde mi lengua materna que es el español, y junto otros idiomas he descubierto una nueva parte de mí misma, y me divierto mucho. Sigo estudiando sobre el lenguaje, y es mi sueño un día de estos fundar una escuela donde los extranjeros y los japoneses juntos puedan estudiar varios idiomas y culturas. Si usted tiene un sueño, no se desista y encuentre su camino para lograrlo.

Sectores de Atención para los Extranjeros / Traductores en Shiga



nota: "otros" se refiere a los equipos de interpretación AI y a la interpretación a distancia

área	ventanilla de consulta	idiomas	días y horario	contacto
Otsushi	municipalidad "Kanko Shinkoka - MICE Suishin Shitsu"	Inglés / otros	lun a vie 9:00 - 17:00	077-528-2864
	Aso. Internacional de la Amistad de Otsu Consulta Individual Gratuita p/ Extranjeros	Japonés	2.º mié 17:30 - / 18:15 - / 19:00 - (hacer reserva)	077-525-4711
Hikoneshi	municipalidad Centro de Consultas para Extranjeros de Hikone · "Honkan -Jinken Seisakuka" 3.º piso · "Chuocho Bekkan" 1.º piso	Portugués	lun a vie 8:30 - 17:15 1.º jue / 3.º jue 8:30 - 19:00	0749-30-6113
		Inglés	lun a vie	
		Chino	mar / vie (mié)	
		Vietnamita	mar / jue / vie	
Nagahama shi	municipalidad "Shiminka"	Portugués / Español / Inglés / otros	jue 8:30 - 19:00 lun a mié / vie 8:30 - 17:15	0749-65-8711
		Vietnamita	mar 13:00 - 17:15 / jue 13:00 - 19:00	
		Casa de Intercambio Cultural Internacional (GEO)	Japonés	
Omiachiman shi	Aso. Internacional (municipalidad 2.º piso)	Portugués / Inglés / otros	lun a vie 9:00 - 16:45	0748-26-7092
Kusatsushi	municipalidad "Machizukuri Kyodoka" 2.º piso	Inglés / otros	lun a vie 9:00 - 16:00	077-561-2337
Moriyamashi	Aso. Internacional de Moriyama (Moriyama Shimin Koryu Center)	Inglés (con anticipación sobre otros idiomas)	lun a vie 9:00 - 16:30	077-583-4653
Rittoshi	Aso. Internacional de Ritto (municipalidad 3.º piso)	Portugués	mié 13:00 - 17:00	077-551-0293
Kokashi	municipalidad "Shimin Katsudo Suishinka"	Portugués / Español / otros	lun a vie 8:30 - 17:15	0748-69-2146
	municipalidad "Kosodate Seisakuka"			0748-69-2176
	KIS Kokashi Tabunka Kyosei Center	Portugués / Español / Inglés / otros	mar a dom (hacer reserva) 9:00 - 17:00	0748-70-3721
Yasushi	municipalidad "Kikaku Choseika" / cada sección	Inglés / otros	lun a vie 8:30 - 17:15	077-587-6039
	Aso. Internacional de Yasu(Minami Bekkan)	Inglés	lun a vie 9:00 - 17:00	077-586-3106
Konanshi	municipalidad "Higashi Chosha - Jinken Yogoka" 1.º piso	Portugués / otros	lun a vie 8:30 - 17:15	0748-71-2354
	Aso. Internacional de Konan (municipalidad "Nishi Chosha" 4.º piso)	Portugués / otros	lun a vie 8:30 - 17:00	0748-69-7530
		Vietnamita	4.º vie 8:30 - 17:00	
Takashima shi	Aso. Internacional de Takashima	Inglés / Vietnamita	indeterminado (hacer reserva)	0740-20-1180
Higashiomi shi	municipalidad "Shinkan - Shimin Seikatsu Sodanka"	Portugués / otros	lun a vie 9:00 - 17:00	0748-24-5521
Maibarashi	municipalidad "Santo Shisho - Chiiki Shinkoka"	Portugués / otros	lun a vie 8:30 - 17:15	0749-53-5172
	Aso. Multicultural de Maibara ("Santo Shisho Bekkan" 2.º piso)	Portugués	lun a vie 9:00 - 17:00	0749-56-0577
		Chino	lun a jue 9:00 - 15:00	
Hinocho	municipalidad "Juminka"	Portugués	lun / mié / jue 9:00 - 17:00	0748-52-6571
Aishocho	municipalidad "Echigawa Chosha -Mirai Soseika"	Portugués	lun / mar / vie 8:30 - 17:15 mié / jue 8:30 - 16:30	0749-29-9046
		otros	lun a vie 8:30 - 17:15	
		Aso. Internacional de Shiga Centro de Información para Extranjeros de Shiga	Portugués / Español / Tagalo / Inglés / Vietnamita / otros	

Clases de Japonés en Shiga



área	nombre de las clases	lugar	días y horarios	contacto
Otsushi	OIGA Hamaotsu Kyoshitsu	Otsushi Kokusai Koryu Salon	vie ①13:00 -14:30 ②19:00 - 20:00	077-525-4711
	OIGA Katata Kyoshitsu	Katata Community Center	jue 10:00 - 11:45	
	Nihongo no Kai	Otsu Kominkan	jue 10:00 - 12:00	090-1479-5468
	Omi Nihongo Fureai Club	Piazza Omi 2.º piso	lun 10:30 - 12:00	077-523-1061
		Setakita Kominkan	sáb 19:30 - 21:10	
Tabunkakyosei Shien Club	Seta Kominkan 2.º piso	vie 19:00 - 20:30	077-543-9414	
Hikoneshi	Aso.Internacional Nihongo Hiroba	Hikoneshi Kokusaikoryu Salon	favor consultar	0749-22-5931
	Nihongo Kyoshitsu Smile	Innovation Office Nayashichi	lun a vie ① 9:30 - 10:50 ②11:00 -12:20 ③ 13:30 - 14:50 ④15:00 - 16:20	070-5661-7345
	VOICE Nihongo Kyoshitsu	Nakachiku Kominkan	sáb 14:00 - 16:00	090-5156-6916
Nagahama shi	Nagahama Unesco Kyokai Nihongo Kyoshitsu	Kokusai Bunka Koryu House GEO	mié / sáb 19:00 - 20:30	0749-65-6552
	Tanoshii Nihongo		mar 18:30 - 20:00	0749-63-4400
Omihachi manshi	Nihongo Koryu Kyoshitsu Tampopo	Kaneda Community Center	sáb 19:00 - 21:00	0748-26-7092
	Nihongo Koryu Kyoshitsu Azuchi	Azuchi Community Center		
	Nakayoshi Nihongo Koryu Kyoshitsu	Kaneda Community Center	mié 10:00 - 11:30	
Kusatsu shi	Olive	Kirarie Kusatsu	sáb 19:00 - 20:40	077-565-9215
	SHIPS Nihongo Kyoshitsu	Tabunka Kyosei Shien Center	mié / vie 10:30 - 12:00	077-561-5110
	KIFA Nihongo Hiroba Kizuna	Ritsumeikan Daigaku BKC	sáb 10:20 - 12:00	077-561-2322
Moriyama shi	Moriyama Nihongo Kyoshitsu	Moriyama Shiminkoryu Center	1.º a 4.º sáb 10:00 - 11:50	077-583-4653
	Nihongo Salon		lun a vie 10:00 - 12:00	090-8648-9749
Rittoshi	RIFA Nihongo Kyoshitsu	Community Center Daiho	2.º sáb / 4.º sáb 10:15 - 11:45	077-551-0293
Kokashi	KIS Ninja Nihongo Kyoshitsu	Minakuru Plaza	sáb 19:30 - 21:30	0748-63-8728
	KIS Nihongo Kyoshitsu Niji	MAROOM	lun 14:00 - 16:00	
	Hajimete no Nihongo	Minakuru Plaza	favor consultar	
Yasushi	YIFA Nihongo Kyoshitsu	Shikokusai Kyokai	se puede consultar	077-586-3106
Konanshi	KIA Nihongo Kyoshitsu Ishibe	Ishibe Machizukuri Center	lun 14:00 - 15:30 mié15:30 - 17:00 jue19:00 -20:30	0748-69-7530
	KIA Nihongo Kyoshitsu Mito	Mito Community Center	sáb 18:30 - 20:00	
	Caminando	ELD	lun / mié 19:00 - 21:00	090-1448-3350
Takashima shi	Aso.Internacional Nihongo Kyoshitsu	Imazuhigashi Community Center	se puede consultar	0740-20-1180
	Nihongo de Hanaso	Shin'asahi Kominkan	5 veces por año (confirme)	
Higashiomi shi	Yokaichi Nihongo Kyoshitsu	Higashiomi Kokusaikoryu Kyokai	sáb 13:30 - 15:00 1.º a 3.º dom 13:30 - 15:00	050-5802-9606
	Notogawa Nihongo Kyoshitsu	Notogawa Community Center	1.º a 3.º dom 13:30 - 15:00	
Maibarashi	Nihongo Kyoshitsu	municipalidad "Santo Shisho Bekkan"	sáb 9:30 - 11:00	0749-56-0577
Aishocho	Aso. Interc.Internacional Volunteer Nihongo kyoshitsu	Echigawa Kominkan	sáb / dom ①10:00 - 11:30 ② 13:30 -15:00 ③15:15 - 16:45	070-5593-1769
Toyosato cho	Nihongo Yomikaki Kyoshitsu	Toyosatocho Rinpokan	2.º sáb / 4.º sáb 14:00 - 16:00	0749-35-0611
online	ONRITANS	online	lun a vie / se puede consultar	satorubox@gmail.com

Informaciones Mimitaro



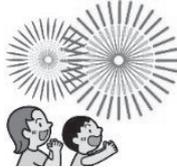
Evita un golpe de calor y disfruta del verano ♪

◆ Festivales de Fuegos Artificiales

Festival de Fuegos Artificiales Echigawa Gion'nouryousai: 13 / jul (sab)
Festival de Fuegos Artificiales Otsushiga: 25 / jul (jue)
Festival de Fuegos Artificiales Kokaryunin'nin: 27 / jul (sab)
Gran Festival de Fuegos Artificiales de Biwako: 8 / ago (jue)
Festival de Fuegos Artificiales Nagahama Kitabiwako: 17(mar),18(mie),19(jue) y 20(vie) / sep

◆ Festival de Verano en Konanishi

3 / ago (sab) 16:00 - 20:30
Yasugawa Shinsuikoen: Konanishi Natsumi 589



◆ Festival "Mantosai" con más de 10.000 linternas

3 (sab), 4 (dom), 5 (lun) / ago
santuario Taga Taisha: InukamigunTagacho Taga 604

◆ Museo del Ferrocarril "Nagahama Tetsudo Square"

Acá, herencia nacional, se puede ver el desarrollo de la cultura ferroviaria japonesa y el edificio de la estación de ferrocarril existente más antigua de Japón. Podrá ver de cerca auténticos trenes SL y diésel.

Nagahamashi Kitafunacho 1 - 41

◆ Parque Blume no Oka

Nuevos animales se han unido al grupo. Las atracciones de escalada tienen recorridos adicionales. El área acuático Sesaragiogawa ya está abierto.

Gamogun Hinocho Nishioji 843

◆ Asobiwa Hira Base

Situado en Omimaiko Minamihama, es un lugar donde podrá disfrutar de actividades acuáticas y barbacoas a su gusto en un emplazamiento con hermosas playas de arena blanca.

Abierto todos los días en la temporada de verano de 9:00 - 17:00.

Otsushi Kitahira 934 - 2

◆ Piscina al aire libre (de pago) julio-agosto

También hay piscina infantil y tobogán acuático. ♪
Yabase Kihantokoen: Kusatsushi Yabasecho 2108

Rokuhakoen: Kusatsushi Oiwake 7 - 11 - 2

¡Atención! Consulte el calendario de funcionamiento de cada establecimiento.

Errata: Se observó error en la pág. 2 de la ed.151. Pedimos disculpas y hacemos la siguiente corrección: el correcto es "Sistema de jornada reducida, exención de horas extraordinarias y trabajo nocturno" (de 22:00 a 5:00).

☆ El próximo Mimitaro se publicará en octubre ☆

◆ Días de apertura gratuita de las instalaciones prefecturales

"Domingo de Encuentro Familiar"(kazoku fureai sunday) todos los meses el tercer domingo; dirigido a padres e hijos que residen en la prefectura de Shiga y sus familiares.

"Día de aprendizaje experiencial"(taiken gakushunohi) todos los sábados: dirigido a menores de 18 años que vivan en Shigaken o estén matriculados o asistan a una escuela o jardín de infancia, etc. de la prefectura.

Lugares:

- Criadero de Truchas de Samegai (Samegai Yousonjo) entrada gratuita
- Museo Arqueológico del Castillo de Azuchi (Azuchijo Koukohakubutsukan) acceso gratuito a las exposiciones permanentes/ cerrado hasta 2/sep)
- Museo del Lago Biwa (Biwako Hakubutsukan) acceso gratuito a las exposiciones permanentes
- Museo de Arte Prefectural (Shigakenritsu Bijutsukan) acceso gratuito a las exposiciones permanentes
- Museo de Cerámica Togei no Mori (Togei no Mori Togeikan) acceso gratuito a las exposiciones especiales.

¡atención! Cuando ir a los lugares deberá comprobar la residencia en Shigaken.



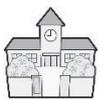
Noticias Mimitaro



◆ El sistema de subsidio infantil "jidou teate" se cambiará

A partir de la cuota de octubre se suprimirán los límites de ingresos de los padres. El periodo de pago se ampliará de "hasta el final de la escuela secundaria" a "hasta el final de edad de la escuela secundaria superior". Pagos mensuales de 15.000 yenes para los niños de 0 a 2 años, de 10.000 yenes para los niños de 3 hasta el final del primer mes de marzo del año que cumple 18 años, y de 30.000 yenes para el tercer hijo y siguientes. El mes de pago también cambia a seis veces al año los meses pares.

◆ ¡ Empezará la primera secundaria nocturna "Yakan chugakko" en Shigaken !



A seguir dos charlas de explicación sobre la escuela nocturna que empieza en abril de 2025 en la escuela Konan Shiritsu Kosei Chugakko: 31/ ago (sab) 14:00 y 25/oct (vie) 18:00

La secundaria nocturna se trata de lugar de estudio para personas con edad ahiba de la de educación obligatoria que no a han completado, o que han terminado la secundaria básica sin haber recibido una educación adecuada por diversos motivos, como no asistir a la escuela, o extranjeros que no recibieron la educación obligatoria, etc..

Contacto: sección gakkokyoikuka TEL:0748-77-7011

◆ Este año también habrá "Orientación Educativa para Niños con Raíces Extranjeras y Sus Padres":

27 / oct (dom) en "G-NET Shiga" (Omihachimanshi)

Centro de Información para Extranjeros de Shiga

(dentro de la Asociación Internacional de Shiga)

¡atención! En 8 / ago, por el Gran Festival de Fuegos

Artificiales de Biwako, consultas presenciales hasta las 15:30.

Tel.: 077-523-5646

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp